



MY WORLD.  
استقصاء الأمم المتحدة  
العالمي من أجل  
عالم أفضل

## كيفية ... القيام باستقصاء 'عالمي' بوسيلة لا تستخدم الإنترنت

استقصاء 'عالمي' متاح من خلال ثلاث قنوات رئيسية هي: شبكة الإنترنت على الموقع التالي: [www.myworld2015.org](http://www.myworld2015.org)؛ وبوسيلة غير مستخدمة للإنترنت هي الشكل الورقي؛ وعن طريق تكنولوجيات المحمول من قبيل الرسائل النصية القصيرة وتقنية التجاوب الصوتي التفاعلي (أرقام المكالمات الهاتفية المجانية). وتركز هذه المذكرة الإرشادية على سبل الوصول إلى الاستقصاء عن طريق القناة غير المستخدمة للإنترنت.

### لماذا نحن بحاجة إلى الاستقصاء بوسيلة غير مستخدمة للإنترنت؟

إذا كانت أعداد كبيرة ومتزايدة من الناس تتاح لها فرص استخدام الإنترنت والهواتف المحمولة، فإن العديد من الناس لا تتاح لهم هذه الفرص. ويسعى استقصاء 'عالمي' إلى أن يمكن أكبر عدد ممكن من الناس من التعبير عن أولوياتهم، ولاسيما منهم المهمشون وغير المرتبطين بشبكة الانترنت.

### كم عدد الناس الذين سيشاركون في الاستقصاء؟

إن الهدف الذي نتوخى بلوغه حالياً هو مشاركة ملايين الناس في الإجابة على الاستقصاء عبر القنوات الثلاث كلها. وسيتباين عدد المشاركين في كل بلد تبعاً لحجم البلد وعدد سكانه.

### متى سيتاح الاستقصاء بوسيلة غير مستخدمة للإنترنت؟

سيتاح الاستقصاء بوسيلة غير مستخدمة للإنترنت ابتداء من كانون الثاني/يناير 2013.

### كيف ستستخدم النتائج؟

بالنسبة لقنوات الاستقصاء الثلاث، وكلما كان ذلك ممكناً، سيتم تصنيف البيانات وتحليلها حسب المناطق، ونوع الجنس، والعمر، والمستوى التعليمي. وستتاح البيانات ويتم إطلاع الشركاء عليها على الصعيدين العالمي والمحلي عن طريق صفحة الشريك المسجل على شبكة الإنترنت.

وسيقدم بانتظام تحليل النتائج إلى الفريق الرفيع المستوى وإلى الأمين العام حتى عام 2015، بما في ذلك في الفترة السابقة لاجتماعات الفريق الرفيع المستوى في كانون الثاني/يناير (في مونروفيا، ليبيريا)، وأذار/مارس (في بالي، إندونيسيا)، وأيار/مايو 2013 (في نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية). وانطلاقاً مما اتفق عليه في مؤتمر ريو + 20، سيصمم الفريق العامل المفتوح العضوية مجموعة من أهداف التنمية المستدامة بحلول أيلول/سبتمبر 2013 كما سيتم إطلاع الفريق على نتائج الاستقصاء.

## ما الذي سأحتاجه للقيام بالاستقصاء بالوسيلة غير المستخدمة للإنترنت في بلدي؟

يرد فيما يلي دليل بالخطوات التي يمكنك القيام بها:

### الخطوة 1: إعداد بطاقات الاستقصاء

لقد صممنا بطاقات طبع عليها ستة عشر خياراً من خيارات استقصاء 'عالمي'، ويمكنك استخدامها للقيام بكل استقصاء. وستسجل البطاقات سن المصوت ونوع جنسه ومستواه التعليمي وسيطلب إلى من يتولى إجراء المقابلة تسجيل البلد والموقع المحدد الذي يجري فيه الاستقصاء أيضاً.

وبمجرد التسجيل (انظر أدناه)، نتاح البطاقات لتنزيلها من الموقع الشبكي <http://partner.myworld2015.org>. وهي متاحة لك لطبعها في شكلين: شكل بطاقة بريدية وشكل بعبار A4 وستتاح في شكل PDF وملفات تصميم (حتى يتأتى تكييفها محلياً). وكطريقة بديلة، يمكنك أيضاً أن ترسلنا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org) فترسل إليك الملفات.

ونلتمس مساعدتك فيما يلي:

- ترجمة البطاقة الى اللغة الاكثر انتشاراً في بلدك. ويمكنك مراسلتنا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي: [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org) لمعرفة ما إذا كانت البطاقة قد ترجمت فعلاً إلى لغتك المحلية.
- طبع بطاقات الاقتراع بلغتك المحلية وإتاحة هذه البطاقات لتقوم منظمك بتوزيعها.
- كيف يمكننا تقديم المساعدة: لقد تُرجم الموقع الشبكي إلى اللغات الست للأمم المتحدة (الإنكليزية، والفرنسية، والإسبانية، والصينية، والروسية والعربية). ويمكنك استخدام هذا النص كمرجع للترجمة غير المستخدمة للإنترنت. وإذا كنت ترغب في ترجمة مواد متاحة بوسائل غير إلكترونية، يمكننا أن نرسل إليك بالبريد الإلكتروني الوثيقة المتضمنة للنص المطلوب ترجمته (المرجو توجيه هذا الطلب إلى العنوان التالي: [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org)).

### الخطوة 2: تسجيل 'رمز' تعريف شريكك

- سيلزم أن تكون النتائج التي تقدمها إلينا مشفوعة بـ'رمز' التعريف الوحيد لشريكك، حتى نعرف بأنها أنت فعلاً من منظمك. وسيكون لكل منظمة رمز تعريف عالمي وكلمة سر.
- أطلب إلى منظمك رمز التعريف وكلمة السر واحرص على تسجيلهما. وقد تزودك أيضاً بتعليمات إضافية بشأن نظام الترميز الذي ترغب في استعماله عند ملء بطاقات الاستقصاء.
- وإذا كنت منسقا شريكا ولم تحصل منظمك بعد على رمز تعريف عالمي وكلمة سر، فإنه يمكنك الحصول عليهما بتسجيل منظمك على العنوان التالي: <http://partner.myworld2015.org>. وبمجرد ملء استمارة التسجيل، سيرسل إليك رمز تعريف الشريك وكلمة السر الخاصين بك. فسجلهما وأبلغ متطوعيك (واشرح لهم أيضاً أي نظام ترميز إضافي ترغب في استخدامه عند القيام بالاستقصاء).
- كيف يمكننا تقديم المساعدة: إذا تعذرت عليك زيارة الموقع الشبكي <http://partner.myworld2015.org>، يمكنك مراسلتنا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org) للحصول على رمز تعريف الشريك وكلمة السر الخاصين بك.

### الخطوة 3: تحديد مكان إجراء الاستقصاء

- من المهم أن يصل استقصاء 'عالمي' بصفة خاصة إلى أفقر المجتمعات المحلية في العالم. وإذا كان بإمكانك تحديد أفقر المناطق في منطقتك (تحديد من يعيش على أقل من 1,25 دولار في اليوم أو دولارين في اليوم إذا كان ذلك أنسب لبلدك)، فإننا نوصي بأن تضع على رأس الأولويات إجراء الاستقصاء في تلك المناطق أولاً، قبل القيام بحملة توعية أعم بوسائل غير مستخدمة للإنترنت. وإننا نهتم بصفة خاصة بمعرفة آراء من يقطنون في مناطق تفتقر إلى الهاتف والإنترنت.

- يلزم عندئذ اتخاذ قرار بشأن عدد الناس الذين ستم مقابلتهم لأغراض الاستقصاء في كل منطقة. ويقدر ما يكبر عدد الناس الذين يمكنك أن تقابلهم، بقدر يكون ذلك أفضل للاستقصاء، لكن من المهم أن تتأكد من أنك تركز فعلا على أفقر الفقراء الذين لا يملكون هاتفا أو وسيلة اتصال بالإنترنت، وأن لك عينة جيدة من الناس (رجالا ونساء من شتى الأعمار)، وأنهم ينتمون إلى شتى بقاع منطقتك المختارة أو بلدك.
- **كيف يمكننا تقديم المساعدة:** يمكن لأفرقة الأمم المتحدة القطرية أن تساعد بتقديم البيانات المطلوبة لتحديد أفقر المناطق في بلدك، ويمكننا أن نساعد بإسداء المزيد من المشورة التقنية إذا لزم الأمر. ويمكنك مراسلتنا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي: [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org).

#### الخطوة 4: إجراء مقابلات الاستقصاء

- من المهم أن تتذكر عند إجراء المقابلات أن يجيب الناس عن أنفسهم، لا عن كامل أسرهم المعيشية. فيجيبون بما يعتقدونه، لا بما يعتقد شخص آخر.
- خصص بعض الوقت للتعريف بالاستقصاء وشرحه، ثم استعرض الخيارات. وإذا كنت تقرأ البطاقة عليهم، إقرأ القائمة بأكملها مرة أو مرتين قبل أن تطلب منهم اختيار ستة خيارات. وإذا اقتضى الأمر، استعمل الفقرات التعريفية لكل خيار لتقديم المزيد من المعلومات بشأن ما يعنيه كل خيار وتحديد علاقته بعيشهم.
- خذ ما يلزم من وقت وأجب على أي أسئلة يطرحونها قبل ملء البطاقة. ومن المهم ألا يشعر من تجري مقابلتهم بأنهم مكروهون على إبداء رأي، كما أن من المهم أن يكونوا واثقين من موضوع الاستقصاء، وألا تكون لديهم توقعات زائفة بشأن ما يمكن أن يعنيه هذا الاستقصاء بالنسبة إليهم.
- وبالنسبة لكل استقصاء، ينبغي ملء خيارات الشخص الستة، ونوع جنسه، وعمره ومستواه التعليمي والمنطقة التي جاء منها. ويرجى أيضا ملء مربع رمز تعريف الشريك (حسب الاقتضاء).
- وإذا كنت توزع البطاقات على الأفراد ليملئوها بأنفسهم، احرص على أن تزودهم بتعليمات واضحة بشأن كيفية القيام بذلك. وعندما تجمع تلك البطاقات، تأكد من أنهم اختاروا الخيارات الستة وأدرجوا المعلومات المتعلقة بنوع جنسهم وأعمارهم ومستواهم التعليمي والمكان الذي جاؤوا منه.
- **كيف يمكننا تقديم المساعدة:** سنزودكم بإحاطة بمعلومات أساسية عن استقصاء 'عالمي'، وعينة من الإجابة لمساعدتك في شرح الاستقصاء، وصفحة من الفقرات التي تشرح كل خيار. ويمكنك تنزيل كل هذه المستندات من الموقع التالي: <http://partner.myworld2015.org>.

#### الخطوة 5: جمع البيانات

- قم بالإشراف على جمع بطاقات الاستقصاء التي تم ملؤها من المجيبين وقم بتنظيم عملية جمعها.
- قم بإدخال نتائج كل استقصاء تم إجراؤه في جدول بيانات نتائج استقصاء 'عالمي' على برنامج إكسيل (Excel). وتسهيلا لإدخال البيانات، وُضع رمز لكل خيار من الخيارات الستة عشر. وعندما يقترح المجيبون أولوية إضافية، سيلزمك طبعها في جدول البيانات. ثم قم بإدخال كافة المعلومات الإضافية، بما فيها نوع جنسهم وأعمارهم ومستواهم التعليمي ومنطقتهم. وأخيرا، المرجو أن تتأكد من تخصيص رمز تعريف الشريك الصحيح للنتائج حتى نعرف بأن منظمتك هي التي جمعت النتائج.
- **كيف يمكننا تقديم المساعدة:** يمكنك تنزيل جدول بيانات النتائج المعدة بصيغة على الموقع الشبكي <http://partner.myworld2015.org>. وترد في الجدول الثاني من صحيفة البيانات الجدولية مبادئ توجيهية إضافية بشأن كيفية ملئها. وكطريقة بديلة، يمكن أن تطلب من منسك أن يرسلك إليك ذلك بالبريد الإلكتروني.

#### الخطوة 6: تقديم النتائج

يمكن تقديم النتائج إلينا بعدد من الطرق.

أولا- تحميل صفح البيانات الجدولية على قاعدة البيانات المركزية. وللقيام بذلك، يرجى الدخول إلى الموقع التالي: <http://partner.myworld2015.org> واتباع التعليمات الواردة في الموقع. واختيار الملف المزمع تحميله من

حاسوبك. ثم سيطلب منك أن تتأكد من أن البيانات التي قدمتها صحيحة وتعكس بصورة سليمة النتائج التي جمعتها. وإذا تعذر عليك تحميل صحيفة البيانات الجدولية، يمكنك إرسالها إلينا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org)، وسنحملها نيابة عنك.

ثانيا - عندما يكون ثمة منسق لاستقصاء 'عالمي'، فإن المرجو أن ترسل إليه صحيفة البيانات الجدولية بالبريد الإلكتروني وسيحمل النتائج.

ثالثا - قم بتقديم الأصوات يدويا. فهذه أفضل طريقة عندما تكون البيانات قليلة. وادخل إلى الموقع الشبكي <http://partner.myworld2015.org> واتبع التعليمات الواردة في النموذج الشبكي الذي يتيح لك إدخال الأصوات واحدا واحدا.

➤ وقت التسليم - سيواصل استقصاء 'عالمي' جمع نتائج الاستقصاء حتى عام 2015. وعند الإمكان، نوصي بتقديم نتائجك على فترات قبل اجتماعات الفريق الرفيع المستوى حتى يستفيد الفريق من تلك الاستقصاءات في مناقشاته. ومن المقرر في الوقت الراهن عقد اجتماعات للفريق الرفيع المستوى في أواخر كانون الثاني/يناير (في ليبيريا)، وأذار/مارس (في إندونيسيا) وأيار/مايو 2013 (في الولايات المتحدة الأمريكية). ومن المواعيد الرئيسية الأخرى على الصعيد القطري المشاورات القطرية التي يتولاها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

➤ **كيف يمكننا تقديم المساعدة:** يمكننا أن نزودك بمعلومات تفصيلية للاتصال بمنسق منطقتك أو عضو الفريق العالمي المختص حتى تتأكد من إجراءات تقديم البيانات من مكان معين في بلدك/منطقتك. ويمكنك مراسلتنا بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي: [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org).

## الخطوة 7: الترويج لاستقصاء 'عالمي'

➤ ساعد على الترويج لاستقصاء 'عالمي' لدى المنظمات المحلية وشجع الناس على المشاركة.

➤ استخدم شبكاتك الاجتماعية واتصالاتك القائمة في الصحف والمجلات والمحطات الإذاعية المحلية والوطنية للترويج لاستقصاء 'عالمي' وتشجيع الناس على المشاركة في الاستقصاء.

## اتصل بفريق استقصاء 'عالمي' من أجل الحصول على الدعم

إننا إلى جانب منسقبك/الممثل القطري في بلدك، مستعدون لتقديم أي معلومات إضافية أو دعم آخر إن كنت بحاجة إليه وذلك بالاتصال بنا على العنوان التالي: [support@myworld2015.org](mailto:support@myworld2015.org).